

УДК 81-25:791.43-252.5

DOI: 10.26456/vtfilol/2020.3.162

ОСОБЕННОСТИ РЕЧИ ГЕРОЕВ СОВРЕМЕННЫХ МУЛЬТИПЛИКАЦИОННЫХ СЕРИАЛОВ ОТЕЧЕСТВЕННОГО ПРОИЗВОДСТВА

А. Д. Реброва, Н. С. Гегелова

Российский университет дружбы народов
кафедра массовых коммуникаций

В статье исследуются вопросы, связанные с особенностями русской речи на детском телевидении в России. Рассматриваются примеры неграмотной речи героев мультипликационных сериалов отечественного производства, транслируемых на телеканале «Карусель». Выявляется ряд наиболее частых речевых и грамматических ошибок, которые допускают создатели детских мультипликационных фильмов. Анализируются примеры негативного воздействия лексики, употребляемой героями мультфильмов, на детскую аудиторию.

Ключевые слова: *детское телевидение, русская речь, русский язык, телеканал «Карусель», мультфильмы.*

Современные статистические данные показывают, что взрослые включают телевизор гораздо реже детей. 72 % российских детей с рождения до двенадцати лет смотрят телевизор регулярно, 60 % из них – ежедневно. Больше всего времени среди всей молодой аудитории (с четырех до двадцати пяти лет) у телевизора проводят дошкольники и первоклассники, при этом сеанс телесмотра 79 % юных зрителей, возраст которых не превышает семь лет, длится более 60 минут [2]. Несмотря на то что традиционное телевидение в России среди взрослых постепенно теряет популярность, уступая место интернет-СМИ, для детской аудитории телевидение остается одним из основных источников информации. Поэтому в последнее время широко обсуждается вопрос о грамотности русской речи на телевидении. По мнению экспертов, детские программы необходимо создавать не только с развлекательной, но и с образовательной и культурно-просветительской целью [4], так как детское телевидение направлено на формирование эстетических вкусов, взглядов, на культурное развитие, образование. Таким образом, состояние и перспективы развития детского телевидения требуют тщательного изучения [3].

Для анализа речи героев детских мультипликационных сериалов были выбраны продукты российского производства, транслируемые на телеканале «Карусель». Этот телеканал входит в первый мультиплекс российского цифрового телевидения, является одним из обязательных общероссийских, общедоступных и бесплатных телеканалов и, соответствен-

но, самым популярным среди детей. По данным *ECI Media Management*, полученным на основе измерений *Mediascope*, среднесуточная доля зрителей телеканала «Карусель» в возрасте от 4 до 17 лет по итогам 2018 года составляла 19,1 %, к концу 2019 года выросла до 19,5 %.

«Карусель» – один из немногих российских федеральных телеканалов, который транслирует современные детские программы отечественного производства в значительном объеме. Другие федеральные телеканалы отдают предпочтение зарубежной продукции, прежде всего мультипликационным фильмам и сериалам. Как утверждают эксперты исследовательской компании “KVG Research35”, доля отечественной анимации на крупнейших федеральных телеканалах составляет лишь 13 % (учитывался эфир шести федеральных телеканалов: «Первого канала», «России 1», НТВ, СТС, ТНТ и РЕН ТВ – в период с 1 января по 31 декабря 2018 года).

Создатели мультипликационных сериалов намеренно пренебрегают нормами русского языка, используют обеднённую речь, применяют разговорные слова и выражения. Таким образом они пытаются привлечь внимание ребёнка, расширить аудиторию. Детское телевидение с безграмотной лексикой становится фоновым источником информации, которую дети бездумно запоминают. В силу возраста ребенок не всегда может выбрать из общего потока подходящий ему по развитию мультфильм. Особенно это сложно, когда на телеканале чередуется контент, предназначенный для 3-летних детей и для 14-летних подростков, как на телеканале «Карусель». Более того, возрастной ценз, указанный в аннотации к мультфильму, не всегда соответствует его содержанию, а фильтровать информацию, которую содержит программа, дети не способны. Грамотная русская речь на детских телеканалах постепенно выходит из моды, её заменяет просторечие, междометия и иностранные выражения.

В качестве примера рассмотрим один из популярных мультипликационных сериалов российского производства, который смотрят дети на телеканале «Карусель», – «Маша и Медведь» (все мультфильмы входят в ТОП-20 популярных программ на телеканале «Карусель», согласно рейтингу *Mediascope* за 2019 год. Ссылки на все серии есть на официальном сайте телеканала: <https://www.karusel-tv.ru>).

В серии «День варенья» главная героиня Маша произносит фразу: «Настроение у меня варЕнное». Данное выражение является эрративом – намеренной орфоэпической речевой ошибкой. Правильно – «сваренное варенье», а настроение не может быть ни «варЕнным», ни «варенным». Иногда можно сказать «варЕнный» человек, в значении «уставший». Еще один пример эрратива. В серии «Спи, моя радость, усни» Маша говорит: «Если дети в спячку укладАются, все медведи дружно умиляются». Формы «укладаются» не существует. Можно *укладываться* или *ложиться*.

Дети, которые смотрят мультфильм, воспринимают произнесенное как норму. Создатели мультфильма намеренно коверкают слова в целях рифмовки («варЕнное – необыкновенное», «укладАются – умиляются»). Заметим: стихи запоминаются детьми лучше, чем нерифмованный текст. Для ребёнка игра в созвучия – такая же естественная жизненная потребность, как «кувыркание или махание руками» [5]. Соответственно, пример неправильного словоупотребления наверняка останется в памяти ребенка.

Создатели другого популярного российского мультфильма «Фиксики» нашли выход. В песне «Пассатижи» герои сериала несколько раз повторяют фразу «Только пальцы береги, пальцы людям дорогИ» с неверным ударением. Акцентологическая ошибка здесь также допущена намеренно, чтобы добиться рифмы. Но в конце песни герой исправляет ошибку и акцентирует на этом внимание: «Пальцы людям дОроги, дОроги, дОроги, а не дорогИ».

В сериале «Маша и Медведь» героиня допускает орфографические и графические ошибки. В блокноте у девочки написано «борсук», рисунок подписан «с новдлм годом» (мягкий знак в составе буквы «ы» повернут в неправильную сторону) и т. д. Разумеется, подобные ошибки допустимы для пятилетней девочки. Но остается вопрос: почему её никто не исправляет? К примеру, в советском мультфильме «В стране невыученных уроков» (1969 год) главный герой Витя Перестукин тоже допускает орфографические и речевые ошибки, но в итоге исправляет их. В конце мультфильма у зрителя остается понимание, как говорить и писать правильно, а как – нет. Известно, что дошкольники часто допускают ошибки в формо- и словообразовании. К. И. Чуковский в книге «От двух до пяти» отмечал, что дети склонны сами выдумывать новые слова и их формы. Поэтому крайне важно, чтобы ребенок регулярно слушал грамотную русскую речь, в том числе и с экрана телевизора. А для героев мультфильмов безграмотная речь и вовсе недопустима, поскольку они являются авторитетом для детей.

В мультсериале «Маша и Медведь» часты междометия (*ах, ух, ох, ой-ой* и т. п.), что засоряет речь персонажей, а для ребёнка-зрителя является основой для подражания. Кроме того, герои используют просторечные выражения (*дыхнешь, рожка*), иностранные слова (*пардон, мерси*), плеоназмы (*май месяц*), занимаются словосочинительством (*постельный лежим*). Это не украшает мультфильм, обедняет речь зрителей. Поэтому малышам, которые ещё не умеют правильно говорить, не стоит приучать к данному мультфильму, либо контролировать просмотр со стороны взрослых, исправлять речь героев или искать серии, где ошибки встречаются реже.

Примеры неправильного словообразования можно встретить в детском мультсериале «Малышарики». Само название – неологизм. Сериал ориентирован на самого маленького зрителя – до трех лет. В этом

возрасте у ребенка начинается активное развитие речи, поэтому речь героев должна быть максимально правильной и понятной. В серии «Бабочки» герои поют песню, в которой есть такая строчка: «Невозможно усидеть, если ты веселый деть». Функционально и стилистически формой единственного числа для *дети* является *ребенок*. Формы *ребенок* – *дети* находятся в таких же отношениях, как *человек* – *люди* (супплетивные формы одного слова). Следовательно, «веселый деть» – грубая морфологическая ошибка.

Популярный мультсериал «Барбоскины» тоже не отличается грамотной русской речью героев. Отметим, что, несмотря на возрастную ценз 0+, мультфильм больше подходит для детей школьного возраста. В каждой серии герои используют в своей речи молодежный сленг и «слова-паразиты». К примеру, высказывание Дружка Барбоскина «Улёт» – жаргонизм. Героиня сериала Роза употребляет просторечное выражение «Ну, ваще». Самый маленький из героев – щенок Малыш регулярно говорит: «Ухты-пухты». Лексика героев обеднена, нередко отклоняющиеся от нормы высказывания. Персонаж Дружок часто произносит фразу: «Гвоздь мне в кеды». Это эвфемизм, своеобразный аналог взрослого ругательства или даже мата. Следовательно, персонаж не может положительно влиять на развитие речевой культуры ребенка и в целом на детскую психику. Лиза Барбоскина страдает ярко выраженным дефектом речи – дислалией. Героиня не выговаривает звук [р], то есть картавит. Многие дети берут с нее пример, подражают, целенаправленно коверкают слова. Приходим к выводу, что мультфильм не способствует развитию грамотной русской речи, приучает подрастающее поколение говорить неправильно.

В популярном мультсериале «Смешарики» лексика героев также снижена и не может быть примером для подражания. Заяц Крош часто использует выражения «Ёлки-иголки» и «Оба-на!», что никак не подходит для детского мультфильма, – больше напоминает фильм для взрослых. Герой мультсериала Копатыч использует множество слов-паразитов, просторечных и разговорных речений: «Зашиби меня, пчала», «Укуси меня, пчала». Слово *пчала* герой произносит на [а] – «пчала»; это орфоэпическая ошибка, недопустимая в детском мультфильме. Другие его высказывания: «Вот зараза!», «Ребята, вы чаво?». Слово «ребята» – с неверным окончанием, а просторечное «чаво» в детском мультфильме несуразно. Особо отметим Пина, который общается с помощью иностранных слов. Из-за смешения русского и немецкого его речь не всегда понятна. Слышим: «Компрессия!», «Йя-йя!», «О, май гад!», «Найн», «Фантастиш» и т. п. – без каких-либо пояснений, расшифровки, перевода. Очевидно, что авторы сериала подчеркивали иностранное происхождение героя, но забыли о том, что мультфильм смотрят русские дети, которые всё перенимают, засоряют свою речь.

Подчеркнём: мультфильм сложен для ребенка, перегружен высказываниями, которые непонятны юным зрителям. Например: «Смыслы вкладываются, и получают конфликты» (Бараш), «Сантименты, строптивый характер» (Кар-Карыч), «Задерживаться по инструкции» (Кар-Карыч), «Гравитация» (Лосяш), «Не подхожу ни по одному параметру» (Нюша), «Вы не можете отрицать очевидное» (Крош), «В тебе говорит усталый дух» (Бараш). Дети зачастую не понимают смысла таких выражений, а следовательно, теряют нить разговора.

Подведём итоги. В ходе исследования выявлены речевые ошибки, часто звучащие в современных популярных мультипликационных сериалах отечественного производства. Прежде всего, это орфоэпические и акцентологические ошибки. Среди лексических ошибок – непродуманное словосочинительство, употребление слов в несвойственном им значении, плеоназмы, нарушение норм смыслового согласования. Встречаются орфографические и морфологические ошибки. Авторы мультсериалов не всегда точно определяют возрастной ценз произведений, в погоне за популярностью используют просторечную лексику, эвфемизмы, эрративы, иностранные слова. Все это не способствует становлению грамотной русской речи детей.

Обеднение словаря, просторечные выражения и ненормированная лексика в детских анимационных сериалах – существенная проблема современной детской мультипликации, поскольку дети всегда подражают своим героям. Решение этой проблемы – обеспечение чистоты и правильности речи.

Б.С. Гершунский ставит грамотность на начальную, элементарную ступень в системе образования. Его общепедагогическая схема результатов образования имеет следующий вид: «грамотность – образованность – компетентность – культура – менталитет» [1]. Отсюда вывод: безграмотная речь современных детей может привести к образовательной деградации всей нации. Современному детскому телевидению не хватает образовательных и культурно-просветительских телепередач, построенных на грамотном изложении материала. Российское детское телевидение недостаточно реализует просветительскую и воспитательную функцию, слабо опирается на традиции российской культуры. Необходимо понимать значение детского телевидения как важнейшего фактора развития подрастающего поколения и формировать программы, способствующие повышению культурного и образовательного уровня подрастающего поколения.

Список литературы

1. Гершунский Б.С. Философия образования: учеб. пособие. М.: Московский психолого-социальный институт, 1998. 432 с.

2. Дети. Медиапотребление. 2017. Отчет MOMRI [Электронный ресурс] // Cyberspy. URL: http://cyberspy.ru/articles/children_media_2017_momri/. (Дата обращения: 25.08.2020.)
3. Телевидение в России в 2018 году. Состояние, тенденции и перспективы развития. Отраслевой доклад / Федеральное агентство по печати и массовым коммуникациям. М., 2019. 107 с.
4. Телевидение для детей. Исследование особенностей производства, формирования и распространения программ. Мировой опыт / под общ. ред. Е.Л. Вартановой ; Федеральное агентство по печати и массовым коммуникациям. М., 2013. 80 с.
5. Чуковский К.И. От двух до пяти. Живой как жизнь. М.: Детская лит., 1968. 814 с.

FEATURES OF SPEECH OF CARTOON CHARACTERS IN RUSSIAN MODERN ANIMATED SERIES

A. D. Rebrova, N. S. Gegelova

Peoples' Friendship University of Russia
the Department of Mass Communications

This article examines the issues related to the peculiarities of the use of Russian speech in the most popular children's animated series. The article discusses in detail the examples of illiterate speech of the cartoon characters and identifies a number of the most frequent speech and grammatical mistakes.

Keywords: *children's television, Russian speech, Russian language, Karusel TV channel, cartoons.*

Об авторах:

РЕБРОВА Александра Дмитриевна – аспирант кафедры массовых коммуникаций филологического факультета Российского университета дружбы народов (117198, Москва, ул. Миклухо-Маклая, 10/2), e-mail: a.rebrova@mail.ru.

ГЕГЕЛОВА Наталья Сергеевна – доктор филологических наук, доцент кафедры массовых коммуникаций филологического факультета Российского университета дружбы народов (117198, Москва, ул. Миклухо-Маклая, 10/2), e-mail: mikhail0001@mail.ru.

About the authors:

REBROVA Aleksandra Dmitrievna – Postgraduate Student at the Department of Mass Communications, Peoples' Friendship University of Russia (117198, Moscow, Miklukho-Maklaya str., 10/2), e-mail: a.rebrova@mail.ru.

GEGELOVA Natalia Sergeevna – Doctor of Philology, Associate Professor at the Department of Mass Communications, Peoples' Friendship University of Russia (117198, Moscow, Miklukho-Maklaya str., 10/2), e-mail: mikhail0001@mail.ru.